

# BEHERBERGUNGSVETRAG

(Договір про надання житла)

zwischen (між)

Name (Прізвище, Ім'я, По-батькові):

---

Anschrift (Прописаний за адресою):

---

(nachfolgend „Wohnungsgeber“ genannt) (надалі іменується "Житлодавець", з однієї сторони )

und (та)

Name (Прізвище, Ім'я, По-батькові):

---

Geburtsdatum (Дата народження):

---

Pass-Nummer (Номер паспорту):

---

(nachfolgend „Nutzer“ genannt) (надалі іменується "Користувач", з іншої сторони)

wird folgende Vereinbarung getroffen (уклали наступну домовленість про те, що):

1. Der Wohnungsgeber ist bereit, ab dem \_\_\_\_\_ bis zum \_\_\_\_\_ den o.g. Nutzer und seine nachfolgend genannten Angehörigen vorübergehend unterzubringen.

(Житлодавець погоджується тимчасово з \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ розмістити користувача та членів його родини, перелічених нижче)

Person 1 (Особа 1): \_\_\_\_\_

Person 2 (Особа 2): \_\_\_\_\_

Person 3 (Особа 3): \_\_\_\_\_

Person 4 (Особа 4): \_\_\_\_\_

(bitte Name und Geburtsdatum eintragen; weitere Personen am Ende des Vertrags aufführen)

(Будь-ласка, наведіть повне ім'я та дату народження перелічених членів родини; в кінці договору Ви можете внести остатніх осіб)

2. Die Unterbringung erfolgt in folgender Liegenschaft/Adresse/Wohnung/Haus:

Anschrift (за наступною адресою - Земельна Ділянка / Адреса / Квартира / Дім): \_\_\_\_\_

Es handelt sich um:  ganze Wohnung/Haus  \_\_\_\_\_ einzelne Zimmer  eigenes Bad/WC  eigene Küche  Größe \_\_\_\_\_ qm

(Мається на увазі  окрема квартира  \_\_\_\_\_ окремих кімнат  окрема ванна/туалет  окрема кухня загальною площею \_\_\_\_\_ кв. м.)

3. Die Unterbringung erfolgt (розміщення відбуватиметься)

kostenfrei (безкоштовно)

unter Beteiligung an den Betriebskosten in Höhe von monatlich \_\_\_\_\_ € (на умовах часткової сплати витрат на комунальні послуги в розмірі \_\_\_\_\_ €)

im Rahmen einer Nutzungspauschale inkl. Betriebskosten von monatlich \_\_\_\_\_ € (на умових сплати фіксованої суми, включаючи комунальні платежі, в розмірі \_\_\_\_\_ €)

Die mögliche Zahlung des Nutzungsentgelts soll direkt an den Wohnungsgeber erfolgen. Die Bankverbindung hierfür lautet:

(Можлива сплата за користування має бути перерахована безпосередньо на рахунок житлодавця за наступними банківськими реквізитами: )

Kontoinhaber (Власник рахунку): \_\_\_\_\_

IBAN (Міжнародний номер банківського рахунку) : \_\_\_\_\_

Kreditinstitut (Банківська установа): \_\_\_\_\_

Für durch die Nutzer verursachte Schäden haften diese selbst. Ein Schadensersatzanspruch gegen Dritte ist ausgeschlossen. (Користувач несе повну відповідальність у випадку нанесення шкоди майну житлодавця. Позов про відшкодування збитків стосовно третіх осіб розгляданню не підлягає)

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum (Населений пункт підписання, Дата)

\_\_\_\_\_ Wohnungsgeber (Житлодавець)

\_\_\_\_\_ Nutzer (Користувач)

Dieser Vertrag ist zum Zwecke der Kostenerstattung in Kopie bei der zuständigen Asylleistungsbehörde unter folgender Anschrift einzureichen (Для відшкодування коштів копія цього договору має бути надана відповідальному виконавчому органу в справах пілґ для біженців, що знаходиться за наступною адресою):

Landratsamt Bad Tölz-Wolfratshausen (Районна адміністрація регіону Бад Тьольц - Вольфратсхаузен)

Sachgebiet 54 – Asylwesen (Служба (управління) у справах біженців)

Prof.-Max-Lange-Platz 1 (Площа професора Макса Ланге, 1)

83646 Bad Tölz (83646 Бад Тьольц)

Oder per E-Mail unter: [ukrainehilfe@lra-toelz.de](mailto:ukrainehilfe@lra-toelz.de) (або через електронну поштову скриньку)